

**BO
ZAR**

RISING STARS

Aris Quartett

James Newby, baryton

11 OCT. '20

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

ARIS QUARTETT

Anna Katharina Wildermuth & Noémi Zipperling, violon

Caspar Vinzens, alto

Lukas Sieber, violoncelle

Nommé Rising Star par l'Elbphilharmonie de Hambourg &
le Konzerthaus Dortmund

SAMUEL BARBER

1910-1981

Dover Beach, pour quatuor à cordes et baryton (1931)

avec James Newby, baryton

LUDWIG VAN BEETHOVEN

1770-1827

Quatuor à cordes en fa majeur,
op. 18 n° 1 (1799-1800)

- Allegro con brio
- Adagio affettuoso ed appassionato
- Scherzo: Allegro molto
- Allegro

Durée : 40 minutes

JAMES NEWBY, baryton

Nommé Rising Star par le Barbican Centre

AARON WAJNBERG, piano

LUDWIG VAN BEETHOVEN

1770-1827

An die Ferne Geliebte, op. 98 (1815-1816)

- « Auf dem Hügel sitz'ich, spähend... »
- « Wo die Berge so blau... »
- « Leichte Segler in den Höhen... »
- « Diese Wolken in den Höhen... »
- « Es kehret der Maien, es blühet die Au... »
- « Nimm sie hin denn, diese Lieder... »

WOLFGANG AMADEUS MOZART

1756-1791

Das Veilchen, K. 476 (1785)

SERGUEÏ RACHMANINOFF

1873-1943

Ditja, kak cvetok ty prekrasna, op. 8 n° 2 (1893)

JOHANNES BRAHMS

1833-1897

Lerchengesang, op. 70 n° 2 (1877)

MICHAEL FLANDERS
1922-1975

&

DONALD SWANN
1923-1994

The Whale (Moby Dick)

FRANZ SCHUBERT
1797-1828

Die Forelle, D. 550 (1817)

COLE PORTER
1891-1964

Tale of the Oyster (1929)

Durée : 30 minutes

CLÉ D'ÉCOUTE

Cette saison encore, BOZAR accueille les étoiles montantes de la musique classique élues par le réseau de salles de concert européennes European Concert Hall Organisation (ECHO). Ces Rising Stars ont la chance de se produire sur les plus belles scènes d'Europe. Aujourd'hui, c'est au tour de l'Aris Quartett et du baryton James Newby de faire montre de leur talent. Au programme, un bel éventail de lieder, mélodies et romances pour voix et piano, une pièce pour voix et quatuor à cordes – *Dover Beach* de l'Américain Samuel Barber – et un quatuor à cordes, l'*Opus 18, n° 1* de Beethoven.

BARBER & BEETHOVEN

L'œuvre qui ouvre cette soirée musicale est *Dover Beach*, une pièce pour voix de baryton et quatuor à cordes que Samuel Barber composa après ses études au Curtis Institute de Philadelphie, où il avait été admis précocement à l'âge de 14 ans. Lui-même baryton, Barber se chargea de la création discographique de l'œuvre. Pour le compositeur, la partie vocale, bien que dotée d'un texte, ne prédomine pas sur l'ensemble de l'effectif : « *Dover Beach* est une pièce très complexe car personne – ni le chanteur, ni le quatuor à cordes – n'est le chef, pour ainsi dire. C'est de la musique de chambre. » De la plume de l'Anglais Matthew Arnold, le poème publié en 1867 dépeint un paysage de bord de mer, en l'occurrence la plage de Dover, ville portuaire située à la pointe sud-est de l'Angleterre faisant face à la ville française de Calais. La singularité du poème réside entre autres dans les descriptions quasi musicales du paysage sonore de cet environnement marin et dans la modernité de son pessimisme.

Bien qu'occupant la première place dans le catalogue des quatuors à cordes de Beethoven, le *Quatuor op. 18 n° 1* fut en fait le deuxième composé. Comme ses cinq partenaires de l'*Opus 18*, cette œuvre fait partie des « Quatuors Lobkowitz », du nom de leur dédicataire.

Le plus long et le plus brillant de la série, il exigea aussi beaucoup de travail de la part de Beethoven : il l'acheva une première fois en 1799 et l'offrit à son ami le pasteur Amenda, puis transforma considérablement le premier mouvement alors qu'il avait déjà remis la partition à son ami. La version définitive date donc de 1800.

Le *Quatuor en fa majeur, op. 18 n° 1* ouvre le cycle en puissance. Beethoven choisit comme thème principal de l'*Allegro con Brio* un simple motif de deux mesures qu'il va rappeler à l'infini, de façon quasi-obsessionnelle, expérimentant ainsi une nouvelle forme de langage dans laquelle l'importance accrue qu'il donne aux quatre voix en conférant à chaque instrument un rôle social égal, la façon dont il met en lumière les multiples réapparitions du thème principal, la liberté avec laquelle il encadre ce thème de motifs secondaires et, enfin, les contrastes qu'il crée sur les plans rythmique et dynamique, sont autant d'innovations qui déconcertent le public viennois. On comprend que celui-ci, habitué à un certain type de conventions, fut assez décontenancé à la première audition de ce quatuor.

À l'inaltérable énergie du premier mouvement succède le tragique de l'*Adagio affetuoso ed appassionato*. Amenda, premier dédicataire de l'œuvre s'était étonné du climat de tristesse de ce mouvement. Beethoven lui expliqua qu'il avait été inspiré par la scène du tombeau de Roméo et Juliette de Shakespeare. Page bouleversante qui porte en elle tous les ferments du romantisme et dont le Scherzo, bondissant, avec son alternance de mesures symétriques et asymétriques, ne parvient pas

à effacer les sombres pressentiments. Ce sera le rôle de l'*Allegro* final dont l'élégance et la vivacité dissipent les tensions des mouvements antérieurs.

FAUNE & FLORE

En introduction à son programme de lieder et mélodies d'Europe, le jeune baryton britannique James Newby nous adresse l'explication suivante :

« La première chose qui m'a frappé en regardant la liste incroyable des lieux qui composent la European Concert Hall Organisation, c'est l'incroyable diversité de cette tournée. Autant de villes dotées de particularismes culturels, linguistiques, stylistiques, d'une architecture typique et de bien d'autres choses. De Budapest à Newcastle en passant par Vienne, l'opportunité d'explorer tous ces endroits avec leurs salles de concert prestigieuses et célèbres était, et est, extrêmement grisante. J'ai donc tenté de constituer un programme qui refléterait en quelque sorte ces contrastes. Ce programme se devait d'être très varié, au niveau des langues, des époques, des climats et des émotions.

Pour apporter de la cohérence au programme, j'ai choisi d'unir les pièces autour d'un thème : celui de la flore et de la faune. En effet, ce thème imprègne une grande partie des lieder que nous connaissons et aimons aujourd'hui, tout en nous accordant de l'espace à d'autres pièces moins connues et présentant une grande richesse d'atmosphères.

Compte tenu des réglementations actuelles, le programme a dû être légèrement réduit. J'espère toutefois qu'il vous offrira un bel exemple de diversité musicale. Je ne pense pas qu'il eut été possible de trouver endroit plus approprié que Bruxelles pour présenter ce programme. Avec ses différentes langues nationales, la capitale belge est aussi un point central de l'Europe et une ville multiculturelle par excellence. »

Brassant une diversité de styles, de compositeurs d'époques et de nationalités variées, le récital de James Newby nous fait voyager à travers de brèves pièces vocales ayant pour thème la faune et la flore.

Ce récital s'ouvre sur ***An die ferne Geliebte*** de Beethoven, une œuvre d'importance puisqu'il s'agit du premier exemple connu d'un cycle de lieder. La contribution de Beethoven au répertoire vocal, et en particulier au lied, reste encore méconnue malgré son importance capitale. Sur des poèmes d'Alois Jettelles, les six lieder d'*An die ferne Geliebte* (« À la bien-aimée lointaine ») ont pour thème la séparation et l'isolement, amplifiés par la majestueuse et impassible nature environnante.

Dans ***Das Veilchen***, la fleur - une violette - inspire à Goethe une métaphore. La violette, symbole de l'amour du poète, rêve d'être un jour cueillie par la bergère. Au lieu de cela, celle-ci la foule au pied, sans même s'en apercevoir. Ce poème sur l'amour déçu arriva entre les mains de Mozart par l'entremise d'autres compositeurs. À l'aide de modulations, de chromatismes et d'autres figuralismes, le compositeur installe des changements d'atmosphères liés aux états d'âmes mouvants de la pauvre violette.

Ditja, kak cvetok ty prekrasna (« Mon enfant, tu es beau/belle comme une fleur ») est une mélodie tendre, basée sur un poème d'Alexei Plechtcheïev, d'après Heinrich Heine.

Lerchengesang de Candidus, mis en musique par Johannes Brahms, effectue la transition vers la partie du programme dédiée à la faune. « Le chant des alouettes » évoque le printemps, le léger souffle du vent dans les arbres et les souvenirs qu'ils font jaillir dans l'esprit du poète.

La deuxième partie du récital nous plonge dans une ambiance marine. Nous faisons tout d'abord la rencontre d'une baleine grippée à travers la chanson **The Whale**, au texte halluciné et tout en allitérations, de Flanders & Swann.

Ensuite, nous retrouvons la célèbre **Truite** de Schubart et Schubert, un lied merveilleusement illustratif qui use de la métaphore du pêcheur et de la truite pour enjoindre aux jeunes femmes de l'époque de se prémunir contre les avances et projets fourbes des jeunes hommes.

Enfin, sur une note plus *bluesy*, **Tale of the Oyster** de Cole Porter conte les rêves de grandeur, de faste et de mondanité d'une huitre solitaire.

RISING STARS

Rising Stars est un projet de l'association ECHO (European Concert Hall Organisation), un réseau européen fondé en 1991, rassemblant des salles de concert qui comptent parmi les plus prestigieuses en Europe. Aujourd'hui, ECHO réunit vingt-deux membres issus des quatre coins de l'Europe, de Stockholm à Athènes, de Budapest à Londres... Et notre Palais des Beaux-Arts et sa grande salle en font partie. Son objectif : partager l'expérience et le know-how de ses membres, et encourager des collaborations à travers des coproductions et la promotion des jeunes artistes. Le but est aussi, à travers ces échanges, d'approfondir et d'enrichir l'offre artistique pour les différents publics européens. Et c'est précisément ici que s'insère le projet Rising Stars. Saison après saison, chacune des institutions membres d'ECHO sélectionne dans son pays un jeune soliste ou ensemble au talent prometteur. Ainsi ces artistes montant-es nommés-es Rising Stars se voient offrir des formations professionnelles sur mesure et une tournée dans les salles les plus réputées d'Europe, leur permettant de se faire connaître à l'étranger et d'aborder la carrière internationale qu'ils et elles méritent.

BIOGRAPHIES



© Simona Bednarek

ARIS QUARTETT

Fondé en 2009 à Francfort-sur-le-Main, l'Arise Quartett est une des révélations du moment. Formés auprès de Günter Pichler (Alban Berg Quartet), les quatre musicien-ne-s ont remporté plusieurs prix lors de concours internationaux. Le quatuor s'est produit sur des scènes telles que l'Elbphilharmonie de Hambourg, le Wigmore Hall ou la San Francisco Chamber Music Society. Il est soutenu par les fondations Anna Ruths, Wilfreid & Martha Ensinger et Irene Steels-Wilsing. Rising Star de la saison 2020-2021, l'Arise Quartett a également été nommé New Generation Artist par la BBC.



© Gerard Collett

JAMES NEWBY, baryton

À 26 ans, le baryton britannique James Newby est déjà détenteur de nombreux prix prestigieux. Il a entre autres été nommé Rising Star 2017-2019 par l'Orchestra of the Age of Enlightenment. Passionné de lied, James Newby donne des récitals, aux côtés de Sarah Connolly notamment. Il collabore avec les pianistes Joseph Middleton, Simon Lepper, Garry Matthewman et Panaretos Kyriatzidis. En 2019, il a rejoint la compagnie du Staatsoper Hannover. Il a récemment fait ses débuts à La Monnaie dans *PUSH* de Howard Moody. James Newby chante aussi en concert en compagnie d'orchestres de renom.



© DR

AARON WAJNBERG, piano

Le Belge Aaron Wajnberg a acquis une importante reconnaissance en tant que pianiste accompagnateur suite à sa prestation au Concours de chant Reine Elisabeth en 2018. Depuis ses débuts à Carnegie Hall en 2011, le pianiste s'est produit dans de nombreux lieux prestigieux à travers le monde. Il accompagne des chanteuses et chanteurs comme Ann Murray, Matthew Rose ou Samuel Hasselhorn et est également très demandé en tant que musicien chambriste. Il occupe la chaire de piano au Conservatoire royal d'Anvers et est le directeur artistique du festival Antwerp LiedFest.

TEXTES CHANTÉS

SAMUEL BARBER

Dover Beach

Poème de Matthew Arnold

The sea is calm to-night,
The tide is full, the moon lies fair
Upon the straights; -- on the French coast the light
Gleams and is gone; the cliffs of England stand,
Glimmering and vast, out in the tranquil bay.
Come to the window, sweet is the night-air!
Only, from the long line of spray
Where the sea meets the moon-blanch'd land,
Listen! you hear the grating roar
Of pebbles which the waves draw back, and fling,
At their return, up the high strand,
Begin, and cease, and then again begin,
With tremulous cadence slow, and bring
The eternal note of sadness in.

Sophocles long ago
Heard it on the Ægean, and it brought
Into his mind the turbid ebb and flow
Of human misery; we
Find also in the sound a thought,
Hearing it by this distant northern sea.

The Sea of Faith

Was once, too, at the full, and round earth's shore

Lay like the folds of a bright girdle furl'd.
But now I only hear
Its melancholy, long, withdrawing roar,
Retreating, to the breath
Of the night-wind, down the vast edges drear
And naked shingles of the world.

Ah, love, let us be true
To one another! for the world, which seems
To lie before us like a land of dreams,
So various, so beautiful, so new,
Hath really neither joy, nor love, nor light,
Nor certitude, nor peace, nor help for pain;
And we are here as on a darkling plain
Swept with confused alarms of struggle and flight,
Where ignorant armies clash by night.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

An die ferne Geliebte, op. 98

Poèmes d'Alois Jeitteles

1.

Auf dem Hügel sitz ich, spähend
In das blaue Nebelland,
Nach den fernen Triften sehend,
Wo ich dich, Geliebte, fand.

Weit bin ich von dir geschieden,
Trennend liegen Berg und Tal
Zwischen uns und unserm Frieden,
Unserm Glück und unsrer Qual.

Ach, den Blick kannst du nicht sehen,
Der zu dir so glühend eilt,
Und die Seufzer, sie verwehen
In dem Raume, der uns teilt.

Will denn nichts mehr zu dir dringen,
Nichts der Liebe Bote sein?
Singen will ich, Lieder singen,
Die dir klagen meine Pein!

Denn vor Liedesklang entweicht
Jeder Raum und jede Zeit,
Und ein liebend Herz erreicht,
Was ein liebend Herz geweiht!

2.

Wo die Berge so blau
Aus dem nebligen Grau
Schauen herein,
Wo die Sonne verglüht,
Wo die Wolke umzieht,
Möchte ich sein!

Dort im ruhigen Tal
Schweigen Schmerzen und Qual.
Wo im Gestein
Still die Primel dort sinnt,
Weht so leise der Wind,
Möchte ich sein!

Hin zum sinnigen Wald

Drängt mich Liebesgewalt,
Innere Pein.
Ach, mich zög's nicht von hier,
Könnt ich, Traute, bei dir
Ewiglich sein!

3.

Leichte Segler in den Höhen,
Und du, Bächlein klein und schmal,
Könnt mein Liebchen ihr erspähen,
Grüßt sie mir viel tausendmal.

Seht ihr, Wolken, sie dann gehen
Sinnend in dem stillen Tal,
Laßt mein Bild vor ihr entstehen
In dem luft'gen Himmelssaal.

Wird sie an den Büschen stehen,
Die nun herbstlich falb und kahl.
Klagt ihr, wie mir ist geschehen,
Klagt ihr, Vöglein, meine Qual.

Stille Weste, bringt im Wehen
Hin zu meiner Herzenswahl
Meine Seufzer, die vergehen
Wie der Sonne letzter Strahl.

Flüstr' ihr zu mein Liebesflehen,
Laß sie, Bächlein klein und schmal,
Treu in deinen Wogen sehen
Meine Tränen ohne Zahl!

4.

Diese Wolken in den Höhen,
Dieser Vöglein muntre Zug,
Werden dich, o Huldin, sehen.
Nehmt mich mit im leichten Flug!

Diese Weste werden spielen
Scherzend dir um Wang' und Brust,
In den seidnen Locken wühlen.
Teilt ich mit euch diese Lust!

Hin zu dir von jenen Hügeln
Emsig dieses Bächlein eilt.
Wird ihr Bild sich in dir spiegeln,
Fließ zurück dann unverweilt!

5.

Es kehret der Maien, es blühet die Au,
Die Lüfte, sie wehen so milde, so lau,
Geschwätzig die Bäche nun rinnen.

Die Schwalbe, die kehret zum wirtlichen Dach,
Sie baut sich so emsig ihr bräutlich Gemach,
Die Liebe soll wohnen da drinnen.

Sie bringt sich geschäftig von kreuz und von quer
Manch weicheres Stück zu dem Brautbett hieher,
Manch wärmendes Stück für die Kleinen.

Nun wohnen die Gatten beisammen so treu,
Was Winter geschieden, verband nun der Mai,

Was liebet, das weiß er zu einen.

Es kehret der Maien, es blühet die Au.

Die Lüfte, sie wehen so milde, so lau.

Nur ich kann nicht ziehen von hinnen.

Wenn alles, was liebet, der Frühling vereint,

Nur unserer Liebe kein Frühling erscheint,

Und Tränen sind all ihr Gewinnen.

6.

Nimm sie hin denn, diese Lieder,

Die ich dir, Geliebte, sang,

Singe sie dann abends wieder

Zu der Laute süßem Klang.

Wenn das Dämmerungsrot dann ziehet

Nach dem stillen blauen See,

Und sein letzter Strahl verglühet

Hinter jener Bergeshöh;

Und du singst, was ich gesungen,

Was mir aus der vollen Brust

ohne Kunstgepräng erklingen,

Nur der Sehnsucht sich bewußt:

Dann vor diesen Liedern weichet

Was geschieden uns so weit,

Und ein liebend Herz erreicht

Was ein liebend Herz geweiht.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Das Veilchen, K. 476

Poème de Johann Wolfgang von Goethe

Ein Veilchen auf der Wiese stand,
gebückt in sich und unbekannt;
es war ein herzigs Veilchen.

Da kam ein' junge Schäferin
mit leichtem Schritt und munterm Sinn
daher, daher,
die Wiese her und sang.

Ach! denkt das Veilchen, wär' ich nur
die schönste Blume der Natur,
ach, nur ein kleines Weilchen,
bis mich das Liebchen abgepflückt
und an dem Busen matt gedrückt,
ach, nur, ach nur
ein Viertelstündchen lang!

Ach, aber ach! Das Mädchen kam
und nicht in acht das Veilchen nahm,
ertrat das arme Veilchen.
Es sank und starb, und freut' sich noch:
und sterb' ich denn, so sterb' ich doch
durch sie, durch sie,
zu ihren Füßen doch!

SERGUEÏ RACHMANINOFF

Ditja, kak cvetok ty prekrasna, op. 8 n° 2

Poème d'Alexeï Plechtcheïev

Ditja, kak cvetok ty prekrasna,
Svetla, i chista, i mila.
Smotrju na tebja, i ljubujus',
I snova dusha ozhila...

Okhotno b tebe na golovku
Ja ruki svoi vozlozhil;
Prosja chtoby Bog tebja vechno
Prekrasnoj i chistoj khranil.

JOHANNES BRAHMS

Lerchengesang, op. 70 n° 2

Poème de Karl August Candidus

Ätherische ferne Stimmen,
Der Lerchen himmlische Grüße,
Wie regt ihr mir so süße
Die Brust, ihr lieblichen Stimmen!

Ich schließe leis mein Auge,
Da ziehn Erinnerungen
In sanften Dämmerungen,
Durchweht vom Frühlingshauche.

MICHAEL FLANDERS & DONALD SWANN

The Whale (Mopy Dick)

The bottle-nosed whale is a furlong long and likewise wise
But headstrong strong
And he sings this very lugubrious song
As he sails through the great antarctic ocean blue

Oh why do I swim through seas antarctical? Oooo....
Freezing cold in every particle Oooo....
Some porpoises invited me to come and join their school
They brought me here and then swam away, and shouted April Fool!

If I ever catch that school of porpoises Oooo....
They won't get no Habeas Corpuses Oooo....
I'm lost and alone in a frozen zone and I'm almost frozen too
A shivering, quivering bottle-nosed whale
The bottle-nosed whale with the flu...

Ch oo-ch oo-ch oo-ah Tshcoo....

Oh I used to play like a gay Leviathan
Ugh huh huh huh... huh huh huh
Squirting up jets like a soda siphon Whoosh!
Now every time I try to lift my hanky to my nose
A great harpoon goes whistling by, to a shout of "There she blows!"
I like my oceans equatorial Oooo....
Where the water's warm and the breeze less boreal Oooo....
It's Fahrenheit minus twenty-nine, and I don't know what to do
A rubbery, blubbery bottle-nosed whale
The bottle-nosed whale with the flu...

Ch oo-ch oo-ch oo-ah Tshcoo....

The bottle-nosed whale is a furlong long and likewise wise

But headstrong strong

And he sings this very lugubrious song

As he sails through the ocean blue

Though red your nose, though your toes are froze,

Though cold it seems to you

Remember the tale of the bottle-nosed whale

Who has not even got his own hot water bot

The bottle-nosed whale with the flu...

FRANZ SCHUBERT

Die Forelle, D. 550

Poème de Christian Friedrich Daniel Schubart

In einem Bächlein helle,

Da schoß in froher Eil

Die launische Forelle

Vorüber, wie ein Pfeil:

Ich stand an dem Gestade

Und sah in süßer Ruh

Des muntern Fischleins Bade

Im klaren Bächlein zu.

Ein Fischer mit der Ruthe

Wol an dem Ufer stand,

Und sah's mit kaltem Blute,

Wie sich das Fischlein wand.

So lang dem Wasser Helle,
So dacht' ich, nicht gebricht,
So fängt er die Forelle
Mit seiner Angel nicht.

Doch endlich ward dem Diebe
Die Zeit zu lang; er macht
Das Bächlein tückisch trübe:
Und eh' ich es gedacht,
So zuckte seine Ruthe;
Das Fischlein zappelt dran;
Und ich, mit regem Blute,
Sah die Betrogne an.

COLE PORTER Tale of the Oyster

Down by the sea lived a lonesome oyster
Every day getting sadder and moister
He found his home life awf'ly wet
And longed to travel with the upper set
Poor little oyster

Fate was kind to that oyster we know
When one day the chef from the Park Casino
Saw that oyster lying there
And said "I'll put you on my bill of fare."
Lucky little oyster

See him on his silver platter
Watching the queens of fashion chatter
Hearing the wives of millionaires
Discuss their marriages and their love affairs
Thrilled little oyster

See that bivalve social climber
Feeding the rich Mrs. Hoggenheimer
Think of his joy as he gaily glides
Down to the middle of her gilded insides
Proud little oyster

After lunch Mrs. H. complains
And says to her hostess, "I've got such pains
I came to town on my yacht today
But I think I'd better hurry back to Oyster Bay."
Scared little oyster

Off they go through the troubled tide
The yacht rolling madly from side to side
They're tossed about till that fine young oyster
Finds that it's time he should quit his cloister
Up comes the oyster

Back once more where he started from
He murmured, "I haven't a single qualm
For I've had a taste of society
And society has had a taste of me."
Wise little oyster

Avec la collaboration de



Soutien



Nous remercions les BOZAR PATRONS pour leur précieux soutien.

RÉALISATION DU PROGRAMME

Coordination Luc Vermeulen

Rédaction Maarten Sterckx, Luc Vermeulen,

Textes d'archives Pierre Watillon & Benoît Jacquemin

(*Quatuor op. 18 n° 1* de Beethoven)

Graphisme Sophie Van den Berghe

NOS PARTENAIRES · ONZE PARTNERS · OUR PARTNERS

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Egalité des chances et des Personnes handicapées · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking

Services du Vice-Premier et Ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale et ministre de la Coopération au développement · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude en minister van Ontwikkelingssamenwerking

Services du Ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique · Diensten van de Minister van Begroting en van Ambtenarenzaken, belast met de Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid

Fédération Wallonie-Bruxelles

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Viceminister-president, minister van Begroting, Financiën, Energie, Cultuur, Media en Jeugd

Kabinet van de Viceminister-president en minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Buitenlands Beleid, Onroerend Erfgoed en Dierenwelzijn

Kabinet van de Minister van Brusselse aangelegenheden

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



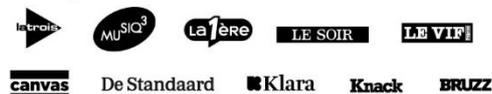
Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners



Stichtingen · Fondations · Foundations



Media partners · Partenaires médias



Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners



Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 - patrons@bozar.be

IN A CHANGING WORLD,
YOUR FINEST EMOTIONS
DESERVE ALL OUR SUPPORT.



R.E.: W. Torfs, BNP Paribas Fortis, SANVI, Montagne du Parc, 3, B-1000 Brussels - PPP Brussels - BTW BE 0403189702, FSMA nr. 25879A.

LET'S SHARE SOME VIVID CULTURAL
MOMENTS TOGETHER



BNP PARIBAS

FORTIS

The bank
for a changing
world

WITH THE SUPPORT OF PIANOS MAENE

exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Dautreligne



STEINWAY
PIANO GALLERY

BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 Ghent
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 B-1060 Brussels
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Oud-Rekem (Lanaken)
and Ruiselede (headquarters and factory)

www.maene.be



BOZAR RESTORATION
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

DENYS



Move on



Culture brings people together

That's why ENGIE is proud to support initiatives
that make culture accessible to all ...

Doing so, together we move UP to a better world

[Read all about this on engie.be](http://engie.be)

Take full advantage
of your evenings
at **BO
ZAR**

Thanks to the BOZAR Pcard+



Special Rate: 6€* for the whole evening
from 6 p.m. Parking Albertine Square

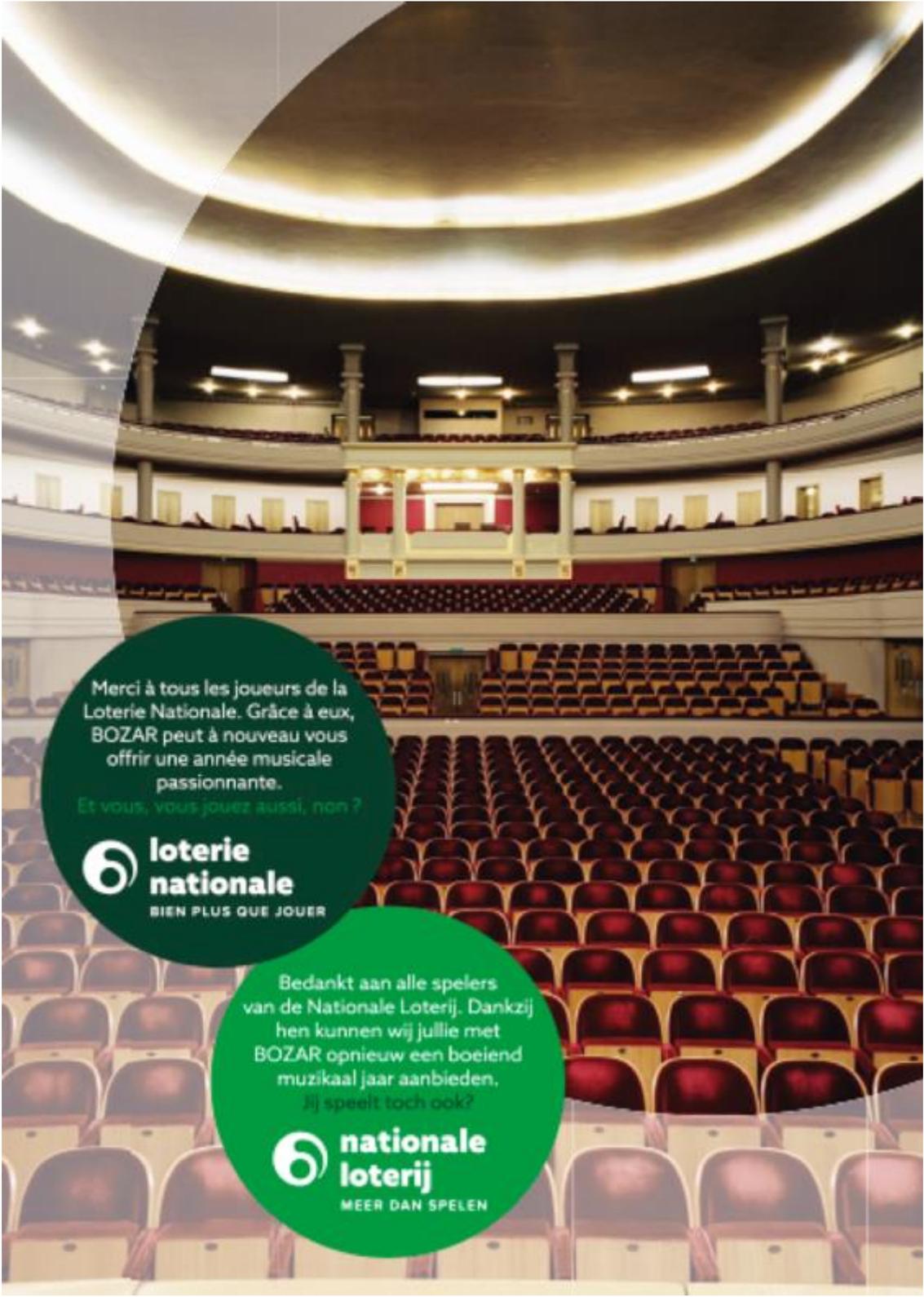
The BOZAR Pcard+ also means → **Faster exit: no need to pay
at the payment machine**

- **30 mins. Free Parking** in P1, P2, P3 at Brussels Airport**
- **Up to 30% Reduction** in 66 Interparking car parks in Belgium*
- And lots more ...

Ask for your FREE BOZAR Pcard+ online
www.pcard.be/bozar

 **Interparking**
ALWAYS NEAR

* See conditions and list of participating car parks on www.pcard.be ** 2 x per day max.



Merci à tous les joueurs de la
Loterie Nationale. Grâce à eux,
BOZAR peut à nouveau vous
offrir une année musicale
passionnante.

Et vous, vous jouez aussi, non ?

6 **loterie
nationale**
BIEN PLUS QUE JOUER

Bedankt aan alle spelers
van de Nationale Loterij. Dankzij
hen kunnen wij jullie met
BOZAR opnieuw een boeiend
muzikaal jaar aanbieden.
Jij speelt toch ook?

6 **nationale
loterij**
MEER DAN SPELEN

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

Passionate about music?

Relive the best musical
moments with Proximus Pickx.
Join us on proximus.be/pickx

BO
ZAR


proximus

UNDER 30?
GET 50%
ON ALL
CLASSICAL
MUSIC

**BO
ZAR**



**ALL THE EMOTIONS
FOR HALF THE PRICE**

MORE INFO: BOZAR.BE/-30

GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE BECOME A BOZAR PATRON



© DR - CR

**JOIN THE PATRONS & ENJOY FREE ENTRANCE
TO ALL CONCERTS, EXHIBITIONS, FILMS,
CONFERENCES, SPECIAL EVENTS...**

MORE INFO:

PATRONS & CORPORATE PATRONS

+32 (0)2 507 84 21 - +32 (0)2 507 84 01 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

+32 (0)2 507 84 28 - +32 (0)479 34 22 60 - youngpatrons@bozar.be